

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL

## DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jaudis à 8 heures du soir.

Matahiti 58.  
N° 7.

Te Vea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha  
18 no fepuare 1909

**PREX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):**  
Intérieur—Un an..... 18 fr. || Extérieur—Un an..... 20 fr.  
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »  
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50  
Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser à  
IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

**PREX DES ANNONCES (au comptant):**  
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne  
Au-dessus de 20 lignes..... 25 d.  
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### S O M M A I R E

#### PARTIE OFFICIELLE

Décret du 28 octobre 1908 interdisant dans la Colonie la fabrication de toutes boissons fermentées (Texte tahitien.)  
Nominations, mutations, mouvements.

#### PARTIE NON OFFICIELLE

Administration des services Militaires et Maritimes. — Avis.  
Avis concernant la libre pâture.  
Avis concernant le séjour des étrangers dans la colonie.  
Service des Postes. — Heures de distribution de la correspondance.  
Caisse agricole. — Achats de produits.  
— Avis au sujet de la vanille.  
Liste des passagers arrivés par le vapeur « Mariposa ».  
Liste des passagers arrivés par le vapeur « Manapouri ».  
Vente aux enchères publiques.  
Mouvement commercial du port de Papeete.  
Service postal. — Marche des courriers.

### PARTIE OFFICIELLE

#### Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

**DÉCRET** interdisant dans la colonie la fabrication de toutes boissons fermentées (Texte Tahitien.)

(Pour le texte français, voir le J. O. du 11 février 1909. n° 6.)

FAAUE RAA MANA *tei opani roa i te fenua nei te hamani raa i te mau ava faahopue hia.*

TE PERETITENI NO TE REPUPIRITA FARANI,

No nia i te parau i faatae hia mai e te Faaterehau rahi no te mau fenua Aihuarau;

I te hio raa i te irava 60 § 1 no te faaue raa mana no te 28 no Titema 1885 i nia i te faatere raa hau o te fenua nei;

I te hio raa i te irava 3 no te faaue raa mana no te 6 no mati 1877 o tei haamana i te fenua nei i te Puta ture Penare;

TE FAAUE NEI:

Irava 1. Ua opani roa hia i te Fenua nei te hamani raa i te

mau ava faahopue hia, eiaha 'ra te mau vahi tei tapea hia e te irava 5 i muri nei.

O te taata e faahapa i te reira e faautua hia ia i te hoe utua o te tae'a hia te rahi raa i te 100 farane e i te utua tapea i te fare auri, o te tae'a hia i te 15 mahanā.

E tia noa ra ia faa'u hia te hoe noa iho o teie nei tau utua. Ia hapa faahou ra e faa'u mau hia ia te utua tapea.

Irava. 2. E faautua atoa hia i taua mau utua ra, te taata 'toa o tei hoo atu i tana mau ava faahopue hia ra.

Irava 3. E haru atoa hia hoi te mau ava'toa i itea hia i roto i te rima o te mau taata i faahapa i teienei faaue raa.

Irava 4. E tia'toa ia faa'u hia te irava 463 no te Puta ture Penare.

Irava 5. E nahenaha noa ra ia faatia hia te hamani raa e te hoo raa i te pia e noaa mai na roto i te faahopue raa hia te hoe mau huero mai te paere te huru.

O te taata 'toa o tei hinaaro i te faatupu i te hoe hamani raa pia e mata na ia oia i te faaite i te huru o te pia tana i opua e hamani, e e faatumu hoi oia i te hamani raa i tana pia i nia i te paere e te hopue (houblon).

Irava 6. Ua haapoa hia te Faatere hau rahi no te mau fenua Aihuarau, ei haamana i teienei faaue raa mana, o te poro hia i roto i te Vea a Hau no te Repupirita Farani, e o te nenei hia i roto i te Puta vai raa ture e i roto i te Puta a te Hau no te mau ohipa faaoti hia no te mau fenua Aihuarau.

Rave hia i Paris, te 28 no Atopa 1908.

A. FALLIÈRES.

Na te Peretiteni o te Hau Repupirita:  
Te Faaterehau o te mau fenua aihuarau,  
MILLIÈS-LACROIX.

#### MUTATIONS NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 15 février 1909, M. le médecin-major de 2° classe Heusch, placé hors cadres pour servir à Tahiti, a été nommé Médecin chef de l'hôpital civil de Papeete et Chef du Service de Santé, en remplacement de M. le médecin-major de 2° classe Dubruel, dont la période de séjour colonial est terminée.

## PARTIE NON OFFICIELLE

## COMMUNICATIONS DIVERSES

ADMINISTRATION DES SERVICES MILITAIRES  
ET MARITIMES

Les créanciers de l'État sont prévenus que la clôture de l'exercice 1908 est fixée, savoir :

Au dernier février 1909 pour la liquidation, le mandatement et le paiement des dépenses du service Marine ;

Au 20 mars 1909 pour la liquidation et le mandatement, et au 31 mars pour le paiement des dépenses du service Colonial.

Les mandats qui n'auront pas été payés dans les délais ci-dessus indiqués seront annulés et les titres des créanciers seront transmis à Paris et soumis au retard des paiements des dépenses sur exercice clos.

## AVIS

Il est rappelé au public qu'un arrêté du 13 mars 1877 relatif à la police rurale interdit la libre pâture sous peine d'une amende de dix francs qui sera répétée autant de fois qu'il y aura d'animaux arrêtés, non compris les frais de fourrière.

La route de ceinture étant constamment dégradée par des animaux errants, conformément à l'arrêté précité des ordres ont été donnés aux agents compétents pour tuer, de jour comme de nuit, les porcs trouvés en liberté sur la voie publique.

## Parau faaite.

Te faaite faahou hia'tu nei te taata'toa e mai te au i te hoe faaue raa no te 13 mati 1877, no te ohipa o te purumu, ua opani etaeta hia te tuu ha noa raa i te puua e amu haere noa. O tei faahapa i taua faaue raa ra e faautua hia ia i te utua moni i na farane 10 na nia i te mau puua ta taitahi te haru hia, a taa'tu a te mau taima no te fare tapea raa puua.

No te mea hoi e te faaino noa hia nei te purumu faaati e te mau puua tuu noa, no reira e mai te au hoi i te faaue raa i faaite hia i nia nei, ua faaue hia te feia toroa e au ra e e apa rahi roa, te ao e i te pò, i te mau puua maohi te itea hia i te haere ha noa raa na nia i te purumu a te Hau.

## AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Établissements français de l'Océanie, devra, dans les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants

mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite: à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fautive ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

## PARAU FAAITE

Mai te au i te faaue raa mana no te 4 no titema 1903 te taata e e atoa, o tei ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia i roto i na hora e maha ahuru ma vau, te maoro raa, mai te taima i faarue atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai :

1° tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua tane e to te metua vahine; 2° to'na fenua aià; 3° te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4° te vahi no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau ravea tauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa, te matahiti e te fenua aià o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te fenua e te oire e aore ia o te mataeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavane hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo raa mataeinaa e aore ra i te Tavane tuhaa; e horoa hia mai, mai te taima ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

Te taata e e atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahi titau hia'tu e te faaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taima e titau hia'tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, e faautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 farane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau-haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahi ra, e faa'tu hia ia i nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa'tu i te 300 farane, e mai te mea e te au ra, e opani rii hia'tu ia oia e aore ra e opani roa hia'tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia'tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou mai i roto i te hoe anotau e atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua'e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataime hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tapea mai te hoe e tae noa'tu i te ono avae.

## SERVICE DE LA POSTE

A l'avenir la distribution des correspondances sera effectuée à Tahiti aux heures suivantes :

### VILLE DE PAPEETE

(Du chemin du cimetière au pont de l'Est.)

- 1<sup>re</sup> distribution : 7 h. 30 du matin.  
 2<sup>e</sup> — 9 h. 30 —  
 3<sup>e</sup> — 1 h. 30 de l'après-midi.  
 4<sup>e</sup> — 4 h.

La première distribution seule a lieu le dimanche et les jours fériés.

### BANLIEUE

(Du pont de l'Est à la Fautaua.)

- 1<sup>re</sup> distribution : 7 h. 30 du matin.

(Cette distribution comprend également tout le district de Pare.)

- 2<sup>e</sup> distribution : 1 h. 30 de l'après-midi.

La première distribution seule a lieu le dimanche et les jours fériés.

### DISTRICTS

La distribution des correspondances a lieu tous les jours, dimanches et jours fériés compris, aussitôt l'arrivée du courrier.

I mua nei e tuha hia te rata e te vea i Tahiti nei i te mau hora i faaite hia i muri nei :

### OIRE I PAPEETE NEI

(Mai te purumu o te aua mai haere roa'i e tee a turu i te pa.)

- Tuha raa matamua : hora 7 e te afa i te poipoi.  
 Te 2 o te tuha raa : hora 9,30.  
 Te 3 o te tuha raa : hora 1 e te afa i te ahiahi.  
 Te 4 o te tuha raa : hora 4.

Te tuha raa matamua na'e te rave hia i te tapati e te mau mahana faaea raa ohipa na te Hau (tapati farani)

### RAPAE MAI I TE OIRE

(Mai te ea turu i te pa haere roa'i e Fautaua.)

- Tuha raa matamua : hora 7 e te afa i te poipoi.

(Ei roto i te reira opere raa e opere atoa hia'i te mau rata, no te mataeinaa ra no Pare.)

- Te piti o te tuha raa : hora 1 e te afa i te ahiahi.

Te tuha raa matamua na'e te rave hia i te Tapati ei te mau mahana ohipa ore nat e Hau (tapati farani).

### MATAEINAA

Tei te tae raa'tu à te pute vea ei reira e opere hia'i te rata e te vea i te mau mahanat'oa e i te tapati e i te mau mahana vaiho raa ohipa oia hoi te tapati farani.

## AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1902, qui est ainsi conçu :

Art. 1<sup>er</sup>. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons.

Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui logent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'état civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1<sup>er</sup> et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1<sup>er</sup> du Code Pénal.

## CAISSE AGRICOLE

### AVIS

La Caisse Agricole achète au prix de 0<sup>f</sup> 80 par kilog., non égrené, le coton « Sea-Island » de bonne qualité, qui lui sera offert par les cultivateurs et garantit ce prix pour une période de deux années, à partir du 5 décembre 1907.

### PARAU FAAITE

E hoo mai te Afata faaapu i te vavai « Sea Island » taviri ore hia te huero, o te mea-maitai, e 80 tenetima i te kilo, ta te feia faaapu e afai mai ia'na-ra, e teie nei moni ra e ore ia e topa i raro e hope noa'e na matahiti e piti, mai te 5 no titema 1907 e taio mai ai.

### AVIS

La Caisse agricole informe le public qu'elle réduit à 3 fr. 50 par kilog. les avances qu'elle fera sur consignation de vanille.

Cette réduction est nécessitée par le fléchissement du cours, lequel tend à baisser encore.

### AVIS

La Caisse agricole rappelle aux planteurs qu'elle ne reçoit que du coton « Sea Island » de bonne qualité. Elle les engage très vivement à ne cueillir leur récolte qu'à parfaite maturité, les cotons cueillis trop tôt étant moins nerveux, subissent une dépréciation considérable et ne peuvent être considérés comme cotons de bonne qualité ni reçus comme tels.

## Service de l'Enregistrement et des Domaines.

## AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été frappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par le Gouverneur un titre de propriété.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclarées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

## FAAITE RAA

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'toa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apooraa o to ratou mataeinaa, mai te au i te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa mana no te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no taua mau fenua'i tomite hia e ratou ra, maori rá e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te mahana e tuu hia'tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana rahi te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Te parau maoti hia'tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro ra ratou i te riro papu roa ei fatu mau no te mau fenua'i tomite hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou mono o te haamana papu hia, i te piha toroa o te Haapao faufaa a te hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau taqao no te riro raa ei fatu.

Liste des passagers arrivés le 14 février 1909  
par le vapeur "Mariposa."

MM. L. W. Rabjohn, Cap. Jos. Brown, A. Kurtz, B. Marchall, E. E. Potter, Geo. A. Gates, C. A. Trimbon, W. F. Neville, Prof. Harrison Smith, J. C. Mc. Indoo, L. True, E. Marting, C. Kresser, H. B. Heusch, M<sup>me</sup> Heusch, M<sup>lles</sup> A. Salmon, T. Pomare, M. Chas. Waltz, M<sup>me</sup> Chas. Waltz, M. Geo. Mc. Caul, M<sup>me</sup> Geo. Mc. Caul, M. E. L. Bell, M<sup>me</sup> E. L. Bell, M<sup>lles</sup> Dora Farnsworth, Nova Farnsworth, M. R. B. Westlake, M<sup>me</sup> R. B. Westlake, M. L. D. Smith, M<sup>me</sup> Smith, M<sup>lles</sup> Smith, F. Earl, M. T. White, M<sup>me</sup> T. White, M<sup>lles</sup> F. Cardon, M. Miller, M. H. D. Scott, M<sup>mes</sup> Scott, Chalfin, M<sup>lle</sup> M. N. Chalfin, Sœur Edmond, Sœur Désirée, M<sup>lle</sup> Lotta Blackler, M. L. Gauthier, M<sup>me</sup> L. Gauthier, MM. A. Bates, Robt. Hargreaves, Jos. Caming, David Jones, J. Kelly, M<sup>me</sup> Kelly, M<sup>lles</sup> M. Baseman, F. Small, MM. A. H. Stevens, G. Rossi, A. Carter, Jus. Newbauer, R. B. Robarts, Albert Young, W. Bremrose, W<sup>m</sup> Kestle, W<sup>m</sup> Lowey, Jos. Lee, G. H. Wilson, J. A. Ball, Edw. Mark, Pat. Wahin, Wm. Tremayne, Robt. Burrows, Wm. Armstrong, M<sup>me</sup> Jos. Lee, M<sup>lle</sup> Lizzie Brown, M. Ernest Wulff.

Liste des passagers arrivés le 17 février 1909,  
par le vapeur "Manapouri."

M<sup>me</sup> J. R. Templin, MM. John Fergusson, J. A. Brailsford, M<sup>lle</sup> N. O'Connor, MM. J. R. Colby, A. M. Growden, Corvin, Joe Rich, Bing, Higgin, E. J. Partridge, G. Chalmfers, R. Rifail, A. E. Burgess, S. Ward, Miles, Goodsell, John Blanford, N. Shephead, M<sup>lle</sup> Brotherson, Brown v. et fils, Mahi v.

## VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

Il sera procédé le samedi 20 février 1909 à huit heures du matin, dans la cour du Service des Travaux publics (*transports*) à la vente aux enchères publiques de matériel provenant de ce service, consistant en :

Pelles — Pioches — Matériel de forage et sondage — Instruments de géodésie — Tôles — Fers à mulets et à chevaux, etc.

Prix augmentés de 6 0/0 payables au comptant et avant enlèvement ; chaque objet étant aux risques et périls de l'acquéreur dès le moment de l'adjudication, il ne sera reçu aucune réclamation après la vente.

Le Receveur des Domaines,  
E. VERMEERSCH.

## ANNONCES JUDICIAIRES

Étude de M<sup>e</sup> LÉONCE BRAULT, Défenseur à Papeete,  
rue de Rivoli.

## EXTRAIT

Dressé en exécution des articles 866, 867 et 868 C. P. C.

Par exploit du ministère de Holozet, Frédéric, huissier des Tribunaux séant à Papeete, y demeurant, en date du douze février mil neuf cent neuf, enregistré, la dame Henriette-Timandra Chapman, épouse de Monsieur Edouard-Ludger Drollet, avec lequel elle demeure, à Papeete, ile Tahiti, a formé contre ledit Monsieur Drollet sa demande en séparation de biens ; et M<sup>e</sup> Léonce Brault, défenseur près les Tribunaux de Papeete, demeurant en ladite ville, rue de Rivoli, a été constitué pour la demanderesse sur ladite assignation.

Pour extrait certifié conforme, par moi, défenseur soussigné, à Papeete, le treize février mil neuf cent neuf.

LÉONCE BRAULT,  
Défenseur.

## ANNONCES

"Union Steam Ship Company"  
expédiera—

LE VAPEUR "MANAPOURI"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 26 février 1909.

S. R. MAXWELL & Co, LTD.  
Agents,  
Quai du Commerce.

# MOUVEMENT COMMERCIAL DU PORT DE PAPEETE

## MOIS DE JANVIER 1909.

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
<b>NAVIRES ENTRÉS</b>						
4 janvier	Tiare	19	7	Iles-sous-le-Vent	Coprah. .... 14.000 k. Nacres. .... 56 k. Biches de mer. .... 130 k. Coton brut. .... 150 k.	4.844 »
4 —	L. W. Watson	397	2	Aberden (Amérique)	Marchandises diverses. ....	36.836 40
4 —	France Australe	70	14	»	En relâche forcée.	»
8 —	Suzanne	24	43	Makatea	Sur lest.	»
9 —	Toerau	40	1	Ile Flint	Coprah. .... 43.000 k. 1 lot de provisions. ....	6.450 »
9 —	Mariposa (courrier d'Amérique)	3.158	61	San Francisco	Marchandises diverses. ....	157.380 44
11 —	Manapouri	2.060	17	Wellington	Marchandises diverses. ....	67.523 »
11 —	Tamarii-Tahiti	127	8	Penhryn	Coprah. .... 92.000 k. Nacres. .... 6.085 k. Biches de mer. .... 55 k. Ailerons de requin. .... 25 k. Porcs sur pieds. .... 40 Un lot marchandises retournées	25.421 32
11 —	Alice Mc Donald	604	»	Puget Sand	Marchandises diverses. ....	51.591 28
11 —	Ôtepipi	7	2	Rairoa	Coprah. .... 4.000 k.	1.000 »
11 —	Papeete	107	1	Marquises et Iles du Sud	Coprah. .... 69.000 k. Coton. .... 1.520 k. Fungus. .... 280 k. Porcs. .... 15 Chevaux. .... 2 Vache. .... 1 Café. .... 3.797 k.	23.250 »
11 —	Tiare Apetahi	40	6	de Rurutu Makatea	Sur lest.	»
11 —	Hinano	99	1	Tahuku	Coprah. .... 60.000 k. Nacres. .... 2.567 k. Biches de mer. .... 600 k. Fungus. .... 15 k. Porcs. .... 7 1 lot marchandises retournées.	19.440 »
13 —	Tiare	20	2	Raiatea	Coprah. .... 13.000 k.	3.694 »
21 —	Anapoto	38	3	Rurutu	Coprah. .... 13.000 k. Café. .... 2.000 k. Arrowroot. .... 6.000 k.	7.100 »
21 —	Tiare Apetahi	40	2	Makatea	Sur lest.	»
27 —	Tiare	20	4	Iles-sous-le-Vent	Coprah. .... 6.135 k. Coton. .... 73 k. 1 lot curiosités.	1.953 »
29 —	Croix du Sud	45	7	Kaukura	Coprah. .... 4.300 k. Ailerons de requins 78 k. Biches de mer. .... 60 k. 1 lot marchandises retournées.	12.378 »
29 —	Hauroto (courrier de N <sup>lle</sup> . Zélande)	1.988	137	Auckland, Iles-sous-le-vent, îles Cook	Marchandises diverses.	131.402 »

550.263 44

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
<b>NAVIRES SORTIS</b>						
6 janvier	Anapoto	38	1	Rurutu	Marchandises diverses.....	1.712 87
7 —	Teheipouroua	46	11	Tubuai	id. ....	3.309 55
7 —	Tiare	18	3	Iles-sous-le-Vent	id. ....	4.753 57
13 —	Mariposa (ouvrier d'Amérique)	3.158	34	San Francisco	Coprah..... 524.016 k. Nacres..... 2.571 k. Vanille..... 14.790 k. Cocos secs..... 120.315 Fruits frais..... 400 c. Mélasse..... 5 fûts	295.553 06
13 —	Manapouri	2.060	34	Wellington avec escale à Rarotonga	Nacres..... 8.122 k. Coprah..... 44.140 k. Vanille..... 416 k. 1 lot marchandises.	23.842 36
14 —	France Australe	70	20	Niau	Même chargement qu'à l'entrée 1 lot marchandises.	929 53
16 —	Hinano	99	1	Manihi	Marchandises diverses.....	808 92
18 —	Tiare Apetahi	40	19	Makatea	id. ....	3.984 77
18 —	Otepipi	7	1	Rairoa	id. ....	5.117 34
18 —	Watson	397	2	San Francisco	Coprah..... 412.933 k.	123.880 »
18 —	Tiare	20	7	Iles-sous-le-Vent	Marchandises diverses.....	11.001 64
19 —	Tearia	78	3	Tuamotu	id. ....	12.487 89
19 —	Suzanne	24	24	Makatea	id. ....	6.477 78
22 —	Papeete	107	3	Makatea	id. ....	5.086 13
23 —	Toerau	44	12	Rurutu	id. ....	7.750 63
23 —	Tamarii-Tahiti	127	2	Makemo	id. ....	25.765 15
25 —	Tiare Apetahi	40	11	Makatea	id. ....	2.816 97
28 —	Anapoto	38	15	Rurutu	id. ....	2.576 95
30 —	Alice Mc Donald	604	»	San Francisco avec escale à Raiatea	Coprah..... 402.701 k.	126.652 37
30 —	Ioane	8	1	Huahine	Sur lest.	»

669.407 45

# Transport des Voyageurs et des Colis postaux entre Marseille et Papeete, et vice-versa, viâ Auckland et Sydney.

Deux départs tous les mois.

18 février 1909

JOURNAL OFFICIEL DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OcéANIE

51

PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				PAQUEBOTS DE L'UNION STEAM SHIP COMPANY								PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES			
MARSEILLE	BOMBAY	COLOMBO	SYDNEY	SYDNEY	AUCKLAND	AUCKLAND	PAPEETE		AUCKLAND	AUCKLAND	SYDNEY	SYDNEY	COLOMBO	BOMBAY	MARSEILLE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART (1)	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE
MERCREDI DIMANCHE	Jendi	Mardi Mercredi	Lundi			Mardi	Jendi	Vendredi	Jendi			Lundi	Samedi	Mercredi	Vendredi
18 nov. 1908	3 déc. 1908	8 déc. 1908	28 déc. 1908	13 janv. 1909	17 janv. 1909	19 janv. 1909	28 janv. 1909	29 janv. 1909	11 fév. 1909	15 fév. 1909	19 fév. 1909	22 fév. 1909	13 mars 1909	17 mars 1909	2 avril 1909
22 —	.....	9 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
16 déc.	31 —	5 janv. 1909	25 janv. 1909	10 février	14 février	16 février	25 fév.	26 fév.	11 mars	15 mars	19 mars	22 mars	10 avril	14 avril	30 —
20 —	.....	6 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
13 janv. 1909	28 janv. 1909	2 février	22 février	10 mars	14 mars	16 mars	25 mars	26 mars	8 avril	12 avril	16 avril	19 avril	8 mai	12 mai	28 mai
17 —	.....	3 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
10 février	25 février	2 mars	22 mars	7 avril	11 avril	13 avril	22 avril	23 avril	6 mai	10 mai	14 mai	17 mai	5 juin	9 juin	25 juin
14 —	.....	3 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
10 mars	25 mars	30 —	19 avril	5 mai	9 mai	11 mai	20 mai	21 mai	3 juin	7 juin	11 juin	14 juin	3 juillet	7 juillet	23 juillet
14 —	.....	31 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
7 avril	22 avril	27 avril	17 mai	2 juin	6 juin	8 juin	17 juin	18 juin	1 <sup>er</sup> juillet	5 juillet	9 juillet	12 juillet	31 —	4 août	20 août
11 —	.....	28 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5 mai	20 mai	25 mai	14 juin	30 —	4 juillet	6 juillet	15 juillet	16 juillet	29 —	2 août	6 août	9 août	28 août	1 <sup>er</sup> septemb.	17 septemb.
9 —	.....	26 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2 juin	17 juin	22 juin	12 juillet	28 juillet	1 <sup>er</sup> août	3 août	12 août	13 août	26 août	30 —	3 septemb.	6 septemb.	25 septemb.	29 —	15 octobre
6 —	.....	23 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
30 —	15 juillet	20 juillet	9 août	25 août	29 —	31 —	9 septemb.	10 septemb.	23 septemb.	27 septemb.	1 <sup>er</sup> octobre	4 octobre	23 octobre	27 octobre	12 novemb.
4 juillet	.....	21 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
28 —	12 août	17 août	6 septemb.	22 septemb.	26 septemb.	28 septemb.	7 octobre	8 octobre	21 octobre	25 octobre	29 —	1 <sup>er</sup> novemb.	20 novemb.	24 novemb.	10 décemb.
1 <sup>er</sup> août	.....	18 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
25 —	9 septemb.	14 septemb.	4 octobre	20 octobre	24 octobre	26 octobre	4 novemb.	5 novemb.	18 novemb.	22 novemb.	26 novemb.	29 —	18 décemb.	22 décemb.	7 janv. 1910
29 —	.....	15 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
22 septemb.	7 octobre	12 octobre	1 <sup>er</sup> novemb.	17 novemb.	21 novemb.	23 novemb.	2 décemb.	3 décemb.	16 décemb.	20 décemb.	24 décemb.	27 décemb.	15 janv. 1910	19 janv. 1910	4 février
26 —	.....	13 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
20 octobre	4 novemb.	9 novemb.	29 —	15 décemb.	19 décemb.	21 décemb.	30 —	31 —	13 janv. 1910	17 janv. 1910	21 janv. 1910	.....	.....	.....	.....
24 —	.....	10 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
17 novemb.	2 décemb.	7 décemb.	27 décemb.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
21 —	.....	8 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Entre Sydney et Auckland les relations sont assurées par des paquebots de l'« Union Steam Ship Co » effectuant 1 voyage par semaine, arrivant à Auckland le dimanche et partant le lundi. Durée de la traversée : cinq jours environ.

Le paquebot qui part de Marseille le dimanche pour la Chine et le Japon rencontre à Colombo celui du mercredi précédent. Les passagers et les dépêches pour Sydney et Tahiti sont transbordés sur ce dernier qui, seul, se rend en Australie.

# Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER				RETOUR			
Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPEETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPEETE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE APPROXIMATIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE
2 novemb. 1908	14 novemb. 1908	19 novemb. 1908	27 nov. 1908	Vendredi	Samedi		
8 décemb.	20 décemb.	25 décemb.	2 janv. 1909	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
13 janvier 1909	25 janvier 1909	29 janvier 1909	6 fév.	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 fév.
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	19 février	27 février	10 mars	22 mars
26 mars	7 avril	11 avril	20 avril	26 mars	5 avril	15 avril	27 avril
1 <sup>er</sup> mai	13 mai	17 mai	25 mai	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
6 juin	18 juin	22 juin	29 juin	11 juin	19 juin	1 <sup>er</sup> juillet	13 juillet
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	16 juillet	24 juillet	6 août	18 août
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	27 août	4 septembre	11 septembre	23 sept.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	1 <sup>er</sup> octobre	9 octobre	17 octobre	29 octob.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 <sup>er</sup> janv. 1910	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

## SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPEETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPEETE
DÉPART	ARRIVÉE	Départ par paquebot français le jeudi à 10 heures du matin	ARRIVÉE APPROXIMATIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE
2 novemb. 1908	14 novemb. 1908	19 novemb. 1908	27 nov. 1908	Vendredi	Samedi		
8 décembre	20 décemb.	31 décemb.	8 janv. 1909	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
13 janvier 1909	25 janvier 1909	4 février 1909	12 février	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 février
18 février	2 mars	11 mars	19 mars	19 février	27 février	10 mars	22 mars
26 mars	7 avril	15 avril	23 avril	26 mars	3 avril	15 avril	27 avril
1 <sup>er</sup> mai	13 mai	20 mai	28 mai	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
6 juin	18 juin	24 juin	2 juillet	11 juin	19 juin	1 <sup>er</sup> juillet	13 juillet
19 juillet	31 juillet	5 août	13 août	16 juillet	24 juillet	6 août	18 août
22 août	3 septembre	9 septembre	17 septemb.	27 août	4 septembre	11 septembre	23 septemb.
27 septembre	9 octobre	14 octobre	22 octobre	1 <sup>er</sup> octobre	9 octobre	17 octobre	29 octobre
2 novembre	14 novembre	25 novembre	3 décemb.	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
8 décembre	20 décembre	30 décembre	7 janv. 1910	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910